

Батазѡва Анна Федоровна

Быкѡво Селижаровского Тверской (мать из Мѡрьино Осташковского р-на; с 1936 - Зелѣнино Селижаровского; замуж - Буракѡво); 4 класса

Кассета р-брз-28

Сторона В

Содержание

III. Похороны

Обмывание покойника

Мытье полов после похорон

Вынос покойника

Поминальная еда

Поминальные дни

Годовые поминальные дни

Постановное Воскресенье; артус

Про смерть свѣкра и мужа

Водка и кусок хлеба

Монетки на глаза покойнику

Запреты, связанные с покойником

Про причет

Про похороны мужа

История про женщину, зарытую живьем

Ориентация могилы и рассуждение об улетающей душе

Форма креста

Подстил под гроб

Зарывание могилы

Следующий покойник

Куда клали покойника в доме

«Второй век живѣт»

Про стариков

IV. Рождество

Полазник

Святочные гадания

Кидали сапог

Охватывали забор

Наваждение отца, который «не в час» пришел

«Хозяйку выживает»

[...] *ѣту стѡрѣѣкѣ; ѡхт'ин'к'и! ѡ, пайдѣ гл'ад'ѣт' к'инѡ, нѡда ѣ ѣту пѣгл'ад'ѣт' [...]*

[...] *vѡt kѡk nѣ gran'icy ad'in st'ix, a drugѡj pra satdѡt [...]*

Обмывание покойника

[...] *a kѡk rѡn'sы? sas'ѣd'ij pras'il'i ktѡ mѡѣyt d'ѣtѣt' - соседей просили? - dѡ - а сами*

родственники могли делать или нет? - n'ѣt, rѡcstv'in'n'ik'i n'i d'ѣtѣut - а моет кто

покойника? - a mѡit tѡѣѣ ktѡ paprѡs'ut, jѡ svѡvѡ samѡ myѣta, dѣ s'astrѡ, a tѡk jѡ xad'ѣta k

sas'ѣd'ѣm myѣt' tѡѣѣ, vѡn pѣm'artѡ ѣ'r'iz' dvѡ dѡma ѣѣns's'ina, patѡm jas's'ѡ drugѡjѣ

žéns's'ina mýta - родственники могли мыть? - *n'ét n'ét n'ét, n'a rócs't'vin'ik'i mýl'i, n'i tá n'i drúgž...* *tájž bytá br'igad'íržm, kagdá já bytá f'erm'iržm, nu vóps's'im, kák-tž mý paddrúžyl'i n'amnóška s Mán'ij, katóržja pžm'artá, mýl'i mý s' n'éj [...]* или нельзя было? - *da n'ét, móžna, vót mý s Fájij s'astrój mýl'i, ón žž radn'á jėj, kák č'ér'iz' m'an'é z'át' š's'itáts'i, a šó já búdu zvát' l'ud'éjž? já... ad'in bók mý javó pamýl'i p'ir'ikat'il'i, pžcs't'al'il'i tudá padn'is takúu płaxúju, patóm nu drugój bók p'ir'ikat'il'i, šó tám asóba razmóiš s'il'na? máta-mal'á xvát'ít da i fs'ó; nu a mál'in'k'ix, d'éd-žn, ón b'az nóg byt, tavó sažál'i, i já tóžž s'ò ravno učástžvžta mýt' [...]*

Мытье полов

[...] *n'i sxarón'ina móžna výmýt'* - пока не схоронено, а кто мыл? приглашали кого-то? - *n'é, já mýta patý* - пока не схоронено, да? - *dá, n'é-a, paká n'i sxarón'ina n'a'z'á n'i kápl'i mýt', patóm kák un'asút, tagdá srázu žbmyváiš táfku, na kakój stait ón, kžvyl'aiš skat'éjku, kv'érxu nagám, i u nós ы (???) pót nžčináiš mýt'* - а пол как мыли [...] - *móiš, dá, kák i fs'agdá móiš, mý ták mýl'i, b'is pr'im'éty [...]*

Связывание конечностей[...] а чем? - *a b'int'ikžm il'i tr'ápržčkž kakój-n'ibut'* - а ниткой не связывали? - *n'é, n'itkž n'i s'v'ázývžl'i, tr'ápržčkž, i b'int'ik, byvážž étu tr'ápržcku v nóg'i, i ruk'í òd z'd'és', štób anyí n'i ržzb'agál'is' tút, s'v'ázžyš* - а потом развязывали? - *dá, patóm raz'v'ázývžl'i* - а что с этой тряпочкой делали потом? - *a ták sažg'ós jėj da i fs'ó [...]*

[...] *uzž tág žž žgl'i, štóp n'é byta dúxu [...]* *já jėj vís't'iržta i tóžž vóbržs'ita, vóps's'im tóžž naérna sažglá*

Вынос покойника

[...] *n'ét, džn'as'l'i vòd zá r'iku žžn'as'l'i, tudá da tój d'ar'évn'i, patóm pžtažyl'i na tóžžt' --* а за реку на руках несли? - *dá, dž r'ak'é, i zá r'iku tùd v góru pždn'al'is', vót tág d'ar'évn'a-tž tám; i tudá, tudá-tž nás i danós'ut, vót étых s'icás xžran'il'i, da trásy džn'as'l'i, pžtažyl'i nž mašýny, nu tagdá mašýn n'é byta, na dróvn'i z'imój* - а кто гроб нес, родственники? - *n'ét, ták sas'éd'i papróšýny l'úd'i, katóri prigłóžžny na róxžžny, sas'éd'i; i vynas'it' n'i vynós'ut, nu zžryvát' kagdá n'amnóška tám kžran'ós, i mag'ity svój n'a róit, radn'á*

Поминальная еда

[...] *dá, kut'ju tám gatóv'il'i, v ét'im, tám šób.. kàg zarýl'i, l'úd'i-tž staját /.../ i fs'éx ugaš's'ál'i i ét'im, i patóm v'inóm, tám il'i p'iragá il'i bútk'i atłámyvžl'i; a kut'jú štó? m'ót ržvad'il'i, il'u tám štó-n'it' jaš's'ó patóžut, takája kut'já* - а что кроме меда? - *nu il'i var'énjž tudá patóžyš, k'ip'atók, v étых, pakróšyš pras'v'irk'i, pras'v'iržčk'i znáiš?* - церковные? - *dá, vót étu pakróšyš* - и на кладбище это? - *éta na kłá.. dá, kàg zarójut ták, a kagdá pravód'iš pžvažátых, tóžž b'ar'ós p'ačén'jž tám, kanf'éty f tar'étkžx, któ l'úd'i n'i rajdút na kłádb'is's'ž dajóš, ili sámy patxód'ud b'arút, tar'étku d'éžžyš, l'úd'i b'arút, katóryi žstajúccž z'd'és', r'ib'at'íškžm il'i damój tám vaz'mút tóžž* - они сами берут или раздавали? - *nu byváit sámy vaz'mút, a sám n'i.. kàk s't'as'n'áiccž, vaz'm'óž dáš sám [...]*
[...] *ták stót vó, òt ták, pam'ínk'i fs'ó, tág žž rýba, žár'ita, tág žž bytž xžlad'éč, tág žž býl'i i p'irag'i, i m'ása s kartóškž býtž, patóm štó jaš's'ó? rýba, já gžvar'ita, nu v*

ópš's'im, gatóv'il'i, satát .. býit, étət-tə z garóškəm tagdá tóžə, tól'kə jaš's'é garóšk-tə býit, i ták kakój satád z'd'étiš, pat šúbŕj s'al'ótka býitá, i ták s'al'ótka nar'ézəna, étə já pra svajéy gəvar'ú, ták i u l'ud'éj býitá, zakúsk'i býitá mnóga vvól'u, i vótk'i vvól'u tóžə, s'ejáz býil'i i u man'é býil'i, pəkupál'i vótku i səmagónka býitá - а блины не пекли? - n'é, bl'iný n'i p'akút - а кисель? - k'is'él' náv'irx k'is'él', k'is'él' f pas'l'én'n'iju óčir'it' pədajút, pə stakánəm rəzal'jút, patóm pədymáims'i fs'é, i prəcítáim "Óčči nás", i étə, nu kagdá "Óčče", kagdá "S'v'áty Bóžy, S'v'áty kr'ėpk'ij, S'v'áty b'as's'm'értnyj pam'ítuj nás", òt éta prəcítáiš, gl'ád'ə nə ikóny, fs'é fstajút ták tudá pəv'arnúfšy, patóm nəcínáiš jés' k'is'él'i i fs'ó, pam'ínk'i fs'é, tàmktó ujažžáit, któ iš's'é s'id'ít, vród'i muš's'íny, i pa.. nal'jós stóprčk'i; tág žə býitá vòt i vót tút n'i davnó, štò xəran'il'i dvaix, tág žə i u m'an'é býitá [...]

Поминальные дни

[...] nə ftarój d'én' xad'íta adná; a ták xtó i n'a xód'it, na tr'ét'ij d'én' òt xód'ut - на третий? - dá, na tr'ét'ij d'én' səb'irájucy svai ród'iči i któ žaláit xód'ut; a ná d'av'átyj d'én' tóžə, xód'ut pəm'inájut, d'év'id' dn'ėj kək prajd'ót, tóžə z'd'éŕjut n'amnóška stól'ik; a patóm č'ér'is' sórəg dn'ėj, kək ón póm'ir, nə sərəkauš - как? - sarakauš nəžyváicə, sórəg dn'ėj prajd'ót, étə iš's'é d'és'òt kək ón póm'ir sórəg dn'ėj, n'a tó štò kək ojt sxəran'il'i, a kək ón póm'ir, f kakój d'én', sórəg dn'ėj, nə sərəkavij d'én' sərəkauš nəčínájut.. u m'à tóžə býitá sóbrəna, mnógə l'ud'éj vòd d'és' - а на кладбище тоже ходят в сорокоуст? - n'é, n'i xad'il'i na ktádb'iš's'ə; naérna P'ét'a m'à nəérna vaz'ít, ták mý s jím s'jéz'd'il'i vród'i by, pəstúžýl'i, stúžba š sórəg dn'ėj, bát'uška stúžyt; a rás n'é býitá bát'ušk'u f S'il'izárəv'i býitə, tò ták, s'jéz'd'il'i, patóm i səbráts'i stót, pr'igtašál'i kan'éšnə; já vòd býitá tóš nə sərəkavój, d'és' vót u Kábl'ikəvux [...]

[...] kág bud'ít'? kadá pəm'iráit il'i štó il'i kák? [...] tàm tóžə pr'icítáta pəptákəta [...] n'a znáju étəva, n'a stýšəta, n'a d'ətəl'i, móžə któ i d'ətəl, i gəvar'ít, a já n'ét, i n'a stýšəta, kəg vzdymát'... vzdyxát'? il'i kák ty skazáta? [...]

[...] [gədaf]š's'ínu byváit ətm'ačáim - годовщину? - dá, gədafš's'ínu ətm'ačájut, a patóm ták uš, pəs't'ap'énna fs'ó [...]

Годовые поминальные дни

[...] nu vód byváit p'ér'it Tróicəj rad'ít'il'skəja - а еще когда? - patóm jaš's'ó i kadá-tə byváit rad'ít'il'skəja, tàm jėj nəznačájut, ták rad'ít'il'skəja i gəvar'iccə, s'ónn'ə rad'ít'il'skəja, stúžba; i p'ér'at Páskəj vród'i rad'ít'il'skəja kadá-tə byváit - перед Пасхой? - dá, pəgad'í, pəgad'í [...]

Постановное Воскресенье; артус

[...] užé n'i pəm'inájut n'ikavó, pətamú štə vaskr'és f Pásku, Isús Xr'istós-tə, užé f Pásku n'i pəm'inájut - а потом, там через неделю? - dá, patóm užé, i nə kal'énk'i n'ad'él'u n'i stanóv'uccə, də Pəstənavnóva Vəskr'as'én'jə - а что такое Постановное Воскресенье? - а étə pós'l'i Pásk'i, ftarójə vəskr'as'én'jə, Páska praštá, patóm kakój-tə nəžyváicə Pəstənavnójə; òd d'és' rəzdajót étu, f cėrkvy, tamájut, bútku r'éžut, Pásku-tə, i patóm

patxód'is k xr'astú i t'ab'é dajút tàm kusóčig duá, ták òt u m'an'é anó bl'ud'óccz, étz, býváiit òt ták, ésl'i pakójn'ik òt, raskróšyis javó i z'd'és' pas'v'ét'is, paprýiskziš, s étym, il'i i ták òt f kl'éf štól'i n'i zajt'ít', pakróšyis étzj pásk'i, kák nžyváicž? i... ártus nžyváicž, ártus, užé kàk žcsv'écina, òt f Pžstžnavnóžž étzž s'v'at'il'i jaš's'ó rás, f Pásku s'v'ét'ut i f Pžstžnavnóžž, razr'ézžl'i, ón jajé paprýiskžit, patóm ržzdajót l'ud'am, òt u m'an'é i bl'ud'óccz tám vród'i astáfšž gd'é-tž kusóčžk - в хлеву что-то надо посыпать? - n'i pžsýpát', a ták pžs'v'at'ít'; nžp'rim'ér, pr'ištá iz étžva, s Vžskr'as'én'jž, étz cérkvušk'i, vz'át tám s'v'atój vadý i dajút vódu-tž s'v'atúju, kagda? dž n'ikák f Pžstžnavnóžž vódu-tž s'v'atúju dajút nžl'ivájut, i pr'id'óš paprýiskziš v dóm'i, fs'ó v'az'd'é,i va dvór pajd'óš, f kžtdavúju, f s'an'áx paprýiskziš - а вот эта паска? - nu éta pásku n'amnóšžkž pakróšyis vród'i by tám, tám móžyis skatú i addát' il'i kúr'icžm addát' - это когда, сразу отдавали или - n'ét, tút fs'ó žbal'jóš étz fs'ó, pžs'v'at'is, patóm i davál'i skatú, a tám štó žt žavó a ták uš, étz kák vród'i by i s'v'átž byíta vž dvar'é [...]

Про смерть свёкра и мужа

[...] kák pas'n'iccz il'i štóž? - ну как-нибудь так - n'é, čó-tž pakójn'ik'i n'i gžvar'il'i b'égžjut, il'i kák um'irát'; vót um'irát', d'ét mn'é gvar'ít, S'am'ón náš, gžvar'í sám sabój, étz, un'as'ít'i vší javó, uv'ad'ít'i vší javó, štó ž etž mn'é, gžvar'ít, kák nagám-tž ból'na; u n'avó nóg'i-tž atr'ézžny dó s'ix pór byítž, ón l'azát tám òt, za étzj zžnav'éskžj, vót vdól' tóva čútánčika, tudá byíta kravátka jamú z'd'éžžna, v'adró pastávl'ina i útžčka, fs'ó; štó-tž ón d'étžž s nagám-tž jamú, tól'i nóg'i atymát, tól'i pr'istavl'át, "da kág žž ból'nž, vaz'm'ít'i vší javó, uv'ad'ít'i", a patóm n'amnóška ón kàg b'as pám'žt', patóm ačnúts'ž,"pápa, kavóž?" - "da Os'ž", gžvar'ít, "Os'a, kág žž ón ból'nž d'étžit-tž mn'é nóg'i-tž", gžvar'ít, tól'i žtr'azát, tól'i pr'išyivát - какой Ося? - Os'a náš, burakófsk'ij, Kábl'ikžf, ón byít stáržstžj, d cérkv'i stáržstžj, nu ón óčín' ták mal'its'ž mal'ébny i načítžnyj, ót, òt Os'a jamú pas'n'its'i, ón i póm'ir òt; vót étz gžvar'ít, šò kák stát nad' b'as pám'žt'i, štó, "pžpras'ít'i javó, šóp ón ušót, n'a d'étžž jamú štó-tž s nagám, kág žž ból'nž-tž mn'è", gžvar'ít; òd zabýíta, štó d'étžž-tž s nagám, pr'išyiván ix il'i štó jaš's'ój štó-tž d'étžž, vót ón pžpras'ít, štóp my skazál'i, i Os'u uv'al'í štóp ón n'a d'étžž étžva; i skazát étžmu, na Sán'ina sýna, sýn žd d'és' žyít užé, čústvužž štó Vás'ž búd'it pakójn'ik; ión.já i gžvar'ú, "Sán'ž, pžgad'í, n'i ujaž'ž'áj, s'ó ravnó pápa pamr'ót"; ón skazát "Sán'ka, pabrój tyi m'an'é i pžstr'íg'i, a tó it' l'úd'i-tž t'ab'é, gr'ít, asúd'ut, štó bát'ka póm'ir i n'i pastr'ížžny i n'i pabr'ítij"; ón javó 'savón'n'i útržm pastr'ík, n'a tó v'éčiržm, vót ták užé, dn'óm, a útržm, na útrž i póm'ir; étz uš ón gžvar'ít, kàg v žývnyžs't'i byít; i vót i pra étžva Os'u-tž gžvar'ít; a P'ét'a n'ičavó n'i gžvar'ít, sp'ít'i.. vón na tój kravát'i spál'i, já k s't'aný, já p'ir'al'éžžta čér'is' javó, s'p'ít l'azýit fs'ó, já státa k p'éčk'i pr'ib'iráccž, tap'ít', zžtapl'át', patóm òt stýišu, štó óxnuž, òn dvá ráza vzdaxnuž i fs'ó, já pždaštá k jamú, i fs'ó [...]

[...] a так не говорили? - n'ét, n'a stýišžta takóvž; étz užé náda kžl'i kakómu pžazórl'ivžmu byít', šóp v'id'ít', kág dúšu, dušá ul'atáit [...]

Водка и кусок хлеба

[...] stáv'il'i, vót tudá fp'ér'it srázu stakán pastáil'i s vótžžj, il' tám stópku, i nakrýil'i javó

xl'ěbžm, il' tàm.. n'ět, p'iragóm, étž šób jamú byta ták - и долго это стоит? - dá uš... paká ón... já už zabýta kák, dótgž staját stakán-tž, n'ět patóm javó ubrál'i - а что потом делают с этой водкой и хлебом? - nu xl'ép já tóžы tág žž rakróšыta naérna, a vótku štò v'ír'il'i, já i n'a póm'n'u, kudá jéj d'él'i - а раскрошили и куда крошки? - króšk'i éta kàk skatú uš tap'ér' [...] pagr'ébuiš i pžstait aná užé zasóxn'it tàm, čó džstait stakán-tž, s vótkžj; a aná vótk-tž užé v'idžxn'icž safs'ém, jivó nžérna ták i vyl'ivájut tóžž, skatú [...]

Монетки на глаза покойнику

[...] byváiit pakójn'ik umr'ót i gl'ad'it vòt ták vó, vót i ktál'i p'itačk'i; mý ktál'i Kól'ušk'i, bráccu mál'in'kžmu, ón póm'ir, iš's'ón ón byit i n'i xad'it jaš's'ó, já javó d'aržáta, pžstud'il'i mý javó; máma kap'éičk'i ktáta, a já ptákžta, gr'ú, "máma, šó š ty Kól'ušk'i pžtažыta kap'éjk'i-tž?"; a aná i ktáta, gtásk'i-tž mál'in'k'ii, ktáta kap'éičk'i, nžérna n'i kap'éjka, a móža tàm pó tr'i kap'éjk'i; já vród'i kàg žal'éta, začém tí jamú ktad'ós kap'éjk'i - а зачем клали? - а gtázá-tž gl'ad'át, a patóžыš-tž kap'éjk'i, dž nažm'ós s'udá i s'udá-tž, an'i tág zakrójucž, ták i zasóxnut /... a patóm s'n'imál'i jíx [...] któ-ta gžvar'il'i, "ó, pakójn'ik štó-tž n'i zžkryváid gtážы, étž n'ixžrašó", vót ták tól'kž štó, spžm'inál'i, kagó-tž gl'ad'it; nu a kážžыj it' staráts'ž nžpr'im'éр, kák-žt u P'éti, p'érvž kàk žtval'itžs' gubá, móžnž tág byta, a já p'itažыta; a patóm it' um'iráiit u kavó, uš srázu nžérna d'éžžt étž, mý i n'a v'id'im; ták pós'l'i skážut sám, sabój, xaz'áin, il' tàm któ xaz'ájka, štò póm'ir i gtázá gl'ad'él'i; a byváiit p'ir'nas'il'i f cérkžf, i ták-ud gl'ad'ád gtázá, nu óčin' n'ikras'íva, n'ipr'ijátna, n'ipr'ijátna óčin' [...]

Запреты, связанные с покойником

[...] já n'a stýšžta takóvž, šóp n'al'z'á pžtxad'it', n'a búdu i gžvar'ít', étžva n'a znáju, n'a stýšžta, a nás n'é byta étžva; já n'a stýšžta, móža tàm gd'éi štò byta, a štò raz'v'í jés', štò k pakójn'iku n'al'z'á pžtxad'it'. gžvar'át? a gtávna pžstuxú, pžčamú etž? [...] n'al'z'á štž já bytá f pžtažén'ii, kagdá P'éta póm'ir mój; étž fs'ó nžstájsš's'a, Tán'a v'iržsta, i fs'ó xžrašó, a zámuš v'íšžvšы, fтарój ráz dážž v'íšta [...]

Про причет

[...] ...čítáž-tž? da n'ět, któ pr'igtašát, vapš's'é pr'igtašájut kák na póxžranы, a tàm uš sám. nu já samá, v'ížu štò l'úd'i staját tàm, ut'ór gtázá i fs'ó, a étž užé kák-tž náda pžržstr'avóžыt' čítav'éka, vót uš já zapláču gótžsžm-tž, i samá ból'šы ptáču, i l'úd'i-tž nž m'an'á g'ád'a i ptáčut - а так специально вас не приглашали поплакать? - n'ět, n'ět, an'é pr'igtašál'i, a já fs'agdá i ptákžta, vót ták [...] n'amnóška Fája tàm p'ičityvžta, z'd'és' já póm'n'u, P'éta stajátž štó-tž, a xtó n'a móžыt, i rós't'v'in'ik'i ták ptáčut, ták skážut kakó-tž stóv'ička n'amnóška, nu a já uš čítáju kák [...]

Про похороны мужа

[...] f cérkv'i-tž, kág žž, P'étu xžran'il'i, já čó džgl'ad'éta, ón pr'išót, skazát praš's'ájt'is', dúx захvátыи i fs'ó, vót ták vó. já rukój maxnúta, dájt'i mn'é pa... s'p'irtu pan'úxžt' - это когда хоронили его? - dá, užé f cérkv'i ón byit, bát'iška kagdá nžkryát z'aml'é p'ridavát', a jaš's'é paká n'a pr'édžžt z'aml'é i skazát, "nú, praš's'ájt'is'ž, któ štò svái l'úd'i" m nu vót, a já-tž pždaštá i n'i magtá [...]

История про женщину, зарытую живьем

[...] *jéz' žyvuju žénš's'inu* - да ну? - *v étəm, v Z'al'én'in'i tóžč* - а как это получилось? - *dč m'an'é, étč f'só d'éta býta, patóm ón žan'íšy nč drugój, a aná nat' kàg zasnúta, ták i, bal'éta n'amnóška vród'i, i n'ikák, bývái zčsýrájut, nu i fs'ó, i aná, jajé sxčran'il'i, i n'i dadúl'is'* (додумались?), *šò tám aná dýšýt il'i n'i dýšýt, étčva n'ičanó, a patóm na ktádb'is's'i stýšyl'i, štò kr'ičátč, čér'iz' z'éml'u, a n'amnóška býta stýšna; i patóm r'ašýl'i atkarát'; id'i próč, étčt! Katyš! Id'i próč! n'a bójs'č! atkrýit d'v'éř', aj n'éř?* (коту) [...] *gčvar'il'i, vòt štò n'idavnó sxčran'il'i i z'd'éš' datžón pakójn'ik tút, jéz' žč, já n'a znáju, kák s'ičás, a jés' stórčš-tč v ét'im, f cčrkyv-tč, tágžč datžón i pa ktádb'is's'u prajt'is', stčražýxa-tč; rčskarpál'i i aná p'ir'v'arnúfšy v grabú* - а как же не распознали, что она живая? - *nu ót, n'i rčspaznál'i já n'a znáju rččamú ták, a kadá rčskarpál'i aná p'ir'v'arnúfšy v grabú, aná zab'ítč, a vród'i bý kàk stýščl'i kr'ičál'i, kr'ičáta šč aná attúda, iz z'amlé, stýč býit, kág gčvar'it; fáxt tót šč rčskarpál'i jajé, rčskarpál'i i aná tám p'ir'v'arnúfšy, n'a kák patóžčna kàk pakójn'iku, a aná p'ir'iv'arnúfšy kák-tč n'iččóm il'i bóččm, vóřš's'im vót ták, fs'ó skčtubróżčna tám v étəm, v grabú-tč, ót, òt étčd býit stýččj a nás, v Z'al'én'in'i étč da nás eš's'é, iš's'é mý n'é býl'i tudá pr'ijéčřšy; d'ád'a Kón, javó vòd zvál'i Kanáxa, i vòt ón zarýit svájú žanú ták [...]*

Ориентация могилы и рассуждение об улетающей душе

[...] *znáčit xarón'ud gčtavój s'udá, šób gl'ad'éř' na cčr'křf, a tám vastók il' zářčd, fs'ó ravnó n'i tudá nagám, a šób gčtavój nčpr'im'éř' òt, s'udá, cčr'křf' vòd z'd'éš', a gčtavój tudá, i nóg'i, štóp ón kàk fstát, i ták v'id'it, na cčr'křf' mal'its'i; i jaš's'ó tákkčadút, a tám kák, já n'i rčn'imájú, vastók il' zářčd, a fákt tó štò, gčtavój štób býit na cčr'křf* - а крест как ставили, в ногах? - *v nagáx, v nagáx, dá, kr'ést k nagám stáv'il'i* - а почему к ногам? - *a òt uš ták n'a znáju, kák tý ná gččvu pastáv'is' kr'ést? kàk užé rč bažéstčmu-tč, tút javó kàk pr'izm'óš; a étč ón fstát i na kr'ést búd'it mal'ícč, i na cčr'křf, p'éř'it kr'astóm ón fstán'it, uš jésl'i fstajó tám, dúx íxnyj, i kàg gčvar'ícčč, dúx ul'atáit na n'éba, kák ul'at'id dúx? fs'ó étč skásk'i, ták mý mýs'l'im, i ták sámý pr'itřčtagáim; kág žč ták? dušá fs'ó, ul'at'éřč užé, s'éřčč n'i rabótčit [...]*

Форма креста

[...] *vòt ták kr'éš, p'éřva pr'ám, a patóm drugúju pátku d'éřčjut ták, vòt ták vó kr'ést, a patóm nčiskasók, sp'éřva ták kr'astóm, nu v v'arxú tám d'éřčt takúju gátččku* - какую галочку? - *nú, vыр'azájut iz dask'é-tč takúju krúgl'in'kuu, mal'én'ka sám zabýit fasón, kàk ón nčpr'im'éř, vón f tóm gčrd'iróp'i* - это просто обрезают так? - *dá, prósta ták čbr'azál'i, dá; nu i patóm čn d'éřčl'i rčř'ar'ók, a ftarú pátku nč kčsyn'ú, vòt ták [...]* *řav'éščna* - венки? - *dá* - а платки не вешали? - *n'éř n'a v'éščl'i [...]* *bývái vыр'izut takúju kakúju-n'it', tám žč s étčvč š, s étčj žč dask'é; káf žč s't'al'il'i*

Подстил под гроб

řáru xčran'il'i, vn'izú vadá, tám z'd'éřčl'i jamú dósk'i, já zabýitč, kamú-tč i z'd'éš' s't'al'il'i dósk'i - это под гроб, да? - *dá, nu i ták, tóžč vród'i któ il'i rčbaýát'ij, řa.. s't'al'il'is', ktál'i ét'i, řad dósk'i, kàk rčř'ar'ók, patóm dósk'i s't'al'il'i, šób gróp n'a ták dótga pr'éř, túd žč búdut p'éřva dósk'i pr'éř, a ón žč búd'it staját' nč suxóm; vót, d'éřčl'i*

mnóg'ii, mnóg'ii d'étl'i ták [...] dósk'i s sabój, nu já dúmɔju, začém dósk'i, a étɔ vót v mag'ítu pɔcs't'ítál'i [...]

Зарывание могилы

[...] sýpɔl'i srázu na gróp, ták i gróɔɔit; skáɔt l'i máma majá, bɔvátɔ, "góspɔd'i, vɔí n'a s'íl'na étvɔ, k'idál'i srázu na gróp-tɔ, a tó garáz búd'it strášna-tɔ, kák ráz z'imój étɔ bɔíta, s škr'íkɔm-tɔ kàg zɔgraxóɔit, d'as't'ít'il'na, kàk ótɔɔɔpna ták stáiš, gl'ad'íš-tɔ, p'érvɔ-tɔ tàm mɔžuk'í b'arút, a patóm uš, ɔt mɔžuká, ftór'n'i na m'ésta, ták òt n'i na m'ésta, a ták, patóm užé b'arú, já, padzár'it' (???) náda, n'a tó štò tàm, ón kapát, já u t'ab'é is-pad rúk, a ón ftórgɔvɔit v z'éml'u, patóm já b'arú i tóžɔ paróju - то есть каждый лопаткой? - tàm tapátkɔ, tr'í-čatýr'i, n'a s kážɔž s adnój, a móžɔt', któ i b'ar'ót z dvúx, s tr'óx, nì tól'kɔ štòp náda ftórnuɔ, katóɔɔy zɔɔɔvát, n'a dát t'ab'é srazú v rúk'i, a ftórnuɔ v z'éml'u - а если не вторнет, а сразу в руки даст? - da čó-tɔ ták užé n'a brál'i, i sám n'i b'ar'ós, i t'ab'é i tót n'i dajót, ták; srázu kančát', nɔɔr'im'éɔ, "Kól'a, dáj já búdu", ón srazú rás, paróju, i tɔí b'ar'ós, tàm ráza tr'í k'in'íš - а руками не кидали? - i rukám k'idál'i - это в начале? - i v načál'i d'ès' i ták k'idál'i, dá [...] katóɔɔi apuskál'i, nɔɔɔrna t'é i i, srázu i - а опускали кто? - a apuskál'i vòt l'úd'i, katóɔɔi vɔnas'íl'i, gróp-tɔ n'asút, t'é i brál'i - кто выносит, тот и опускает, да? - dá, a tó pamóžud d'és', apuskát' nɔ v'ar'ófkɔx náda, svaí, kan'éšnɔ, p'érvu óɔir'it' rójut tàm xɔt' ráza pó dva svaí - а могилу кто рыл? - a mag'ítu tóžɔ pɔs'ut, a svaí n'a rójut; étɔ já vɔtas'íny ev at étɔx, čúɔɔɔf [...] [n'i] kapájut, pús' tàm pɔ'isúɔtvɔut il'i štó gd'é, ukazát' m'ésta, nò n'i kapájut svaí, u nás tág zav'éd'ina [...] ...xɔran'il'i N'úšu, i dvójɔ z Burakóva, patóm tàm, radn'á mal'én'ka, čét'v'ira kapál'i, nò aná z'aml'á n'i zam'órš's'i, zeml'á p'asók, vɔíkɔɔɔl'i skóra [...]

Следующий покойник

[...] rɔzɔavór-tɔ tóžɔ bɔít takój - а какой был разговор? - nu štó... pɔgad'í [...] tól'i rɔzɔavór bɔít, tól'i ták u nás šó-tɔ kàg b'is pɔ'im'é d bɔítɔ, któ p'érvɔy vɔíšɔt iz izbɔi; jés' mnóg'ii stajád zzádu, kagdá... u pakójn'ika staját s étvɔa bóku, já uš n'i pajdú čér'is' l'ud'éj, já tóžɔ vɔíšta pɔpas's'éj, pɔ'ètpas'l'édn'ija, a któ vɔíšɔt n'a znáju, n'i gɔvar'il'i, štò sl'édujš's'ij búd'i pakójn'ik; sl'éduš's'ij pakójn'ig búd'it, któ vɔíjd'it il'i bapš's'é, òt pɔ'im'ačál'i, nɔɔr'im'éɔ-òt, N'úša um'artá, a sórɔg dn'éj praštó il'i raból'sɔ, um'artá Mán'a, nu òt éta gɔvar'il'i, šò jaš's'ó štó-tɔ tàm, štó pɔtuis', nú, jaš's'ó pakójn'ig búd'it, v d'ar'évn'i, n'a tó štɔ - то есть если подряд умирают, то - n'éɔ, vót um'artá N'úša, pɔn'as'l'í jajé, pɔn'as'l'í i któ-tɔ skazát, nu, štó tól'i zabýl'i, tól'i n'i p'ir'ikɔvɔil'núl'i, gɔvɔɔr'á, nú, jaš's'ó pakójn'ig búd'it; nu òt um'artá Mán'a - а что забыли, что не перековыльнули? - stút štó l'i, nu i vapš's'é, d'as't'ít'il'na, ták któ-tɔ p'érvɔy vɔíšɔt, i n'ikág zabýl'i, tól'i vòt étɔ pɔm'inán'ijɔ, bl'úda, tól'i štó-tɔ, šó-tɔ spɔm'anúl'i, nú, gr'ít, jaš's'ó pakójn'ig búd'it - когда что-то забыли на кладбище? - n'éɔ-n'éɔ, v dóm'i jaš's'ó, dá; a tút i gɔvar'á, nú, jaš's'ó pakójn'ig búd'it, rás v'arnúl'is', nu òt i bɔítá pósl'i skóɔɔ Mán'a, u Kábl'ikɔvɔy mátká [...]

Куда клали покойника в доме

[...] dá, vót u m'a'n'é z'd'é vòt ón staját vó, a patóm pɔɔtad'v'ínul'i ottuda, l'úd'i bɔíl'i, pastáíta vòt ták vó, pastáv'il'i - а на что клали, на стол, на скамейки? - il'i na stót, stót

υυσόκιј, όν τ'αζότυј i bal'sój, na d'v'é skam'éjk'i stáv'il'i, a patóm vòt kák pədn'al'i, mýi ix p'ir'ikəvyl'núl'i vʒ'ál'i - a если не перековывльнуть, то... - nu štó-tə náda p'ir'kavyl'ivət' býta [...]

«Второй век живёт»

[...] nu étə któ stáršə užé, ták - а что это значит? - nu vród'i by užé stáryj čitav'ék, užé náda pəm'irát', ón iš's'é žyv'ót, a któ-tə pəmatóžy póm'ir, i gəvər'át, "ó, uš ón ftarój v'ék, státyj v'ég žyv'ót, drugój, n'i pəm'iráit, a tút év mətadýi mət pəm'irájut", òt ták - то есть как будто бы что-то чужое живет? - dá, a u nás učan'ik i tó nə učít'il'n'icu skazát ták, aná býtá stárəja, na p'éns'ii užé, rabótəta, a aná býtá gd'é-tə tám kuł məgaz'ina, a ón i gəvar'ít, "á, tý užé ftarój v'ég žyv'óš, t'ab'é uš náda pəm'irát'", vót t'ab'é i fs'ó [...]

Про стариков

[...] čitáta já gd'é-tə štó-tə, a ták n'é býta, šop str'ikóf ub'ivál'i; a nás tút tak'ix užé i n'é býta-tə dr'évn'ix, kák já pómnu, kan'éšnə [...]

[...] i stáryi, i v Býkóv'i d'afčónkəj býtá, i z'd'és'ə, i v Z'al'én'in'i fs'é pəm'irál'i svajéj s'm'ért'ju, któ štó, i tóžə i pa vós'im'is'ət s l'ískəm; pr'its'adát'il' katxóza být, skól'kə uš jamú tóžə býtə? vós'im'is'ət tr'i aj vós'im'is'ət čatýr'i góda, a sám póm'ir, tág ból'sy n'a stýšəta; u nás tút, móžə být', gd'é f kn'ískəx čitál'i, gd'é-tə f kakóm-tə gəsudárstv'i, a u nás tút n'é býta, n'a stýšəta [...]

[...] já tóžə étəvə stýšəta, užé stál'i im'i gr'ébəvat', dá, étə býta - это вы где слышали? - étə já stýšəta tək at l'ud'éj, a patóm ták vòt f s'amjé któ-tə, "á, uš javó i za stót n'i sazájut", uš ón sad'iccə ad'in sám, i jést i t'ak'ót u n'avó, i fs'ó, étə býta - а где это было? - da vót, z'd'és' u náz v d'ar'évn'i býta [...]

Рождество

[...] brát mój xad'ít, stužýit v Rəž'ž'astvó, ón býit xad'ít i f škótu, užé f Səl'izárəva pažátuj xad'ít, ón xad'ít stáv'it, nəzvíváica stáv'iccə, i vót já znáju étət v'és' s't'ix, ón xad'ít stáv'its'i, pr'id'ód v dóm, jésl'i kuł paróga, znáčit, "Vàm náda pastáv'it'?", vòt takójə stóvə býta "pastáv'it'", znáčit "čitát'", pə Rəž'ž'astvó; gəvar'ít "daváj", a któ gəvar'ít "n'a núžnə", i ón... nádə glanút' n'amnóškə, u m'à óčín' va rtú vísəxəta [...] is cérkvy l'úd'i pr'ixód'ut v Rəž'ž'astvó, idút, u nás kák ras aknó gl'ad'éta, kək is Səl'izárəva it't'ít' stəpn'ik, pə stəpn'ikú idút, kagdá Xr'ista pajút, v'idát', stýxát', ój idút, máma skážet, "fstavájt'i skar'éj, d'éti, Xristá pajút užé idút s cérkvy"; a máma zənav'ésk'i zənav'éš'it, tak'ii zánəv'isy býl'i, vòt tak'ii, tý znáiš? - какие занавесы? - òt kravát' zənav'eušýtəš', nə pətətk'é tak'ii, z'd'és', aná nás s pótu, bel'jó vaz'm'ót, mýi nə patú spál'i, p'ar'édn'uju zəkrývál'i, a spál'i nə patú, r'ib'atn'é-tə mnóga, vòt aná nàs sónnnyx s pótu, p'ir'n'as'ót nə kravát', adnavó ták, drugýx ták vòt, òc skážə patóm, "stavájt'i, idút užé s Xr'istóm pajút, Xristá pajút", r'ab'áty bal'sýi býl'i; nu vót, s étə vòt tóžə, fstajóš, kək is cér'kvy pr'ixód'ut, i L'ón'a id'ót, brát, stáv'iccə, stáv'it', kák /.../ býit kr'ósnyj, já vbyúčita, i òt sprós'is, móžna tàm u t'ab'é pastáv'it', i vás, mnóg'ii gəvər'át móžna, jamú davál'i za étə kap'éik, tàm p'át' kap'éik, któ òt móžə být' i rúbl', xtó i ból'sy, nu kuskóf, pažátuj n'i davál'i, n'éti;

Rəž'd'astvó tvajó Xr'is't'i Bóžy nás,

Vass'ijáj m'íra i s'v'ét rázuma,
 N'éba z'v'azdój stužás's'iju,
 I zv'azdóju učáxuj's'a (étz "pr'ičiš's'ájs'a zv'azdój")
 T'ab'é v'id'im t'e sóncz právda,
 T'ab'é v'id'im t'e s vasatí vastóka,
 yóspzd'i stáva t'ab'é,
 D'éva dn'és' pr'isúš's'i nēraždáiccz,
 Z'aml'á v'art'épna pr'astúpnrzmu pr'inós'it,
 Ang'ity spászcm stá stáv'ut,
 I vaššébnzjz z'v'azdá fs'ó put'ašéstvujet,
 Náž Bóy rad'í rad'ís'a,
 Otradam radá pr'iv'éčnyj Bóx (ón žz fs'aydá mžtadój, Bóy da ét'ix pór fs'p mžtadój)
 vòt étz, mžtadá pr'iv'éčnyj Bóx Xristós,
 Raždáiccz stáv'icz Xristós,
 Na z'aml'é n'ib'ezr'ás's'ij t'á,
 Vaspójt'e fs'á z'aml'á i v'as'él'ija,
 Vaspójt'e jáku prastáv'its'a.
 Vót. Fs'ó. Vòt éta.

A vót ták L'on'a p'ét, i já vòt tóžz tágžz t'é zzučíta, t'ap'ér' já stíšu f cérkv'i pajút, nò
 tám n'amnóska jaš's'ó džbavl'ájut, nò já štò pómn'u éta p'éta, i p'éta tóžz, òd yótz-tz stát
 xudój kakój, straiłs'a, a ták tóžz; i já fstajú, òt kagdá v Rzžd'astvó tóžz sámza prčítáju
 vòt éta; vòt ták kakój gótas i búd'it na pl'ónk'i, kakój já gžvar'ú, dá? [...]
 [...] vòt pr'idút is cérkv'i fs'é, bzγastav'ás' sadíl'is'a, vòt étz prčítáit L'on'a kagdá, a
 kagdá i, užeu stát paból'sy mál'číškzj, uš ón stát s't'as'n'áccz, a patóm tut stál'i vród'i
 kák i zžpr'aš's'át', f škóty javó pól'i ktássz žstav'ál'i; a ták-tz nžb'arót kap'ėik-tz skól'ka
 tám któ dajót, uš ón takój davól'nyj, spas'í Bóx; a star'iki-tz javó xvál'il'i, "L'on'uška,
 L'on'uška, pžstužbí", a któ i n'i xat'ét javó vród'i by štóp, n'a núžnz iz izby ix, id'í [...]
 [...] nž Rzžd'astvó mnóga z'v'óst, búdut i jágždy, a n'ét, ták jágžt n'a búd'it - a какне
 ягоды? - nu jágždym káj? l'isavbí - любые? - dá, vòt i gžvar'il'i, u-ú, èsl'i z'v'óst mnóga,
 tó znáčit i jágžd búd'it nón'icž i mnóga, a n'ét, ták i gžvar'il'i srázu, štò n'ét, z'v'óst
 n'ėtu, jágžt nón'icž n'a búd'it;

Поход за ягодами история болезни

nu kak'ii u nás v l'asú? mal'ína, brus'n'íka, čar'n'íka, i pján'icy u nàz z'd'és' mátz býta, i
 patóm ét'ix, jaš's'ó-tz kakájz tút? kl'úkva, i kl'úkva étz óčin' dal'óka, tudá v móx xad'il'i,
 gd'é já gžvar'íta étzt, býł sžmal'ót-tz, krytó tarčáta, étz móγ bal'sój, xaróšy, kl'úkv'innnyj
 býł; a patóm ón stát tól'i zžrastát', tól'i štó-tz, n'a ták stál'i i xad'it', l'ud'ėj m'én'sy
 státa; a aj vòc sxad'íta tudá, v łapt'áx, nóg'i praz'ábl'i, já pól'i zžbal'éta, zžbal'éta i
 m'an'á étz, žałtuxa pžtučítas', prastud'íta já p'ėcin'; a patóm paštá k mám'i, is's'ó P'ét'a
 býł mál'in'kzj, svín P'ét'a býł mál'in'kzj, máma gžvar'it, rás tví praz'ábta, l'és' f p'ėčku,
 òt ták vót; natópl'i-tz s nóči, n'a ták žárka tám užé, aná tudá pžs't'al'íta satómk'i, já
 zádžm vl'ézta, s'udá gžtavój, i tám pragr'ėts'a, i p'ėcin'-tz ržzagr'ėta, attúda vyl'izta, nu
 šó-tz takói jaš's'ó t'ižal'ėj mn'è státa, aná u m'à tám užé pždn'atás'a, já pžgl'ad'éta v

z'érkčta, gr'ú, "máma, štó š u m'à-tč głazá-tč z'al'ónyi", já š étvč i n'a znáta, i n'a v'idčvata, n'a stýchčvčta, "máma, głazá-tč u m'à z'al'ónyi"; vót an'é za P'étič, tól'i... il'i sxad'il'i il'i štó, P'éta pr'ijéxčt sa mnój vz'át ón na tóščd'i, i srázu m'en'á v bal'n'ícu, já sóřg dn'éj čtl'ažáta, głáza fs'é pčz'il'an'éli, òt tút vót, i š's'ás-tč vród'i, kàg z'al'ónyi głazá, vót n'ét tút étvč, n'i z'al'óna? - да нет вроде бы - n'ét? a já čó-tč samá pčdajdú, kč sóncu-tč kàk, kàk slóvna z'al'óna, i dúmčju, řospčd'i, i n'i dal'éti-tč iz-za étvč i jés', i vòt ták pčlučítčs'a u m'an'é [...]

Полазник

[...] *kàk-tč l'úd'i jés' pr'im'ačál'i, "áx, któ š p'érvyj pr'id'ót", ésl'i tóžč, kàk já gčvar'íta? mužyk, tó znáčit vród'i by kàk kág g bagát'istvu, a jés'l'i žénš's'ina, tò g brán'i, vòt ták, étč gčvar'il'i; a já starátčs' i n'i xad'ít' - а первый после чего, после Рождества? - dá, vòd z'd'éš' pòsl'i Rčžd'astvá, dá [...]*

Святочные гадания

[...] *nú, mý gadál'i na stáryj nóvyj gót, na stáryj, katóryj čatýrnčččtčva, vòt já gadáta, já gčvar'íta, gadáta, i d'éf'k'i b'égl'i gadál'i, i šúra, s'astrá stárščja xad'íta gadál'i; a uš na étčt nóvyj gót mý xad'il'i v B'ir'azúg gul'ál'i, uš mý n'i gadál'i, ták etč vród'i by, kàx-tč javó užé kàk sav'éck'ij ón, i nč javó n'i čd'it kak'ix-tč pr'iv'izd'en'ij il'i štó, ták, l'ág'iš vród'i zadúmčiš, štò na nóvyj gót pas'n'ícčs, nu byvát pas'n'ícčs štó-n'ibut', n'amnóška i patxód'it [...]*

Кидали сапог

[...] *kàk-tč - а расскажите - а забыта, kág žč k'idál'i d'éf'k'i s'n'imál'i sapók-tč, kudá l'ág'it nóšm, attúda svaty búdut, i kàk-tč... k'idál'i, k'idál'i, забыта já , n'a pómnu x kakómu étč čtnas'ítčs'a d'étu [...]*

Охватывали забор

[...] *zabór š's'ital'i skól'kč axvát'iš-tč - сколько охватишь чего? - nú zabór'in-tč, vòt patxód'iš k jamú, axvát'iš, š's'itáiš, i ambár axvátivčl'i, étč... étč byíta, étč tóžy kakój žan'ix pčpad'óccč, b'édnyj, bagátyj, tàm pr'igavár'ivčiš, i vdav'éc il'i... žan'ix il'i vdav'éc, tóžč vòt štó-tč k čamú vòt étč gčvar'il'i;*

Наваждение отца, который «не в час» пришел

jéz' žč zč vdařcóf vyxad'il'i tóžč, máma majá, tóžč vyšta zč vdařcá za bát'u-tč, u javó byíta žónka z' B'ar'n'íkčf, Máša, kras'ívčja, kàk kr'ósnyčg gčvar'íta t'ótka, d'afčónka takájč f'igúr'istčja n'ibal'sén'ka, a vót čixótčšnyčja, vòt an'é žan'il'iz' z'imój, a f S'éřgčv d'en' aná užé i pčm'artá ós'in'ju; a òt tóžč bát'a n'ipráil'na, zčbal'éta aná safs'éč, ón n'a dát, n'i rčzr'ašít z'd'éš' òt spát', žýt' jéj paká u s'v'akróv'i, d'è u bát'k'i, u jé Os'ip, aná Os'ivna, Már'ja Os'ivna, jéj bát'ka Os'ip tudá vz'át, v étč, v B'érn'ik'i; vót, rás pašót òn k n'éj nč s'vidán'ijč, n'i dčgčvar'ifšy byít, a aná, ón pr'isót, a jéj n'étu, aná ujéxčta na n'is, étč "na n'is" nčzývál'i gónk'i gan'ál'i f Kal'in'in, vn'is pa Vótg'i, ták nčzývál'i "kudá?" - "na n'is pajéxč'i, na n'is", užé n'i nčzývál'i štò tám gónk'i; pr'ixód'it attúčvč, i f saráj zašót, n'i pašót v vízbu-tč, pašót f saráj, dáj já p'ir'aspl'ú z'd'éš' f sarái, uš pózna, d'v'anáččt tàm móžč byit' ták, il'i pòsl'i, móžč k čásu, l'óg gčr'i zadúmčts'i, l'azú, štó ž

aná mn'è n'i skazáta, štò aná ujed'it na n'is? já p i n'i pašót i fs'ó; kakú-tz pr'ičimu tàm pr'i.. sám mys'l'it s'ab'é; l'ažú, gr'ít, adyítsz tutúpzm, ar'm'akóm, i étz, i stýšu, ztkrvádícz d'v'ér'; a saráj /.../ pžav'ink'i, gr'i atkrýl'i, kák gróxnuz òt ták vó! já l'ažú, štó š-tz, któ š-tz, dúmzł, štò t'át'ka prixód'id bud'ít' m'an'é, jaš's'é rána, t'ómna kas'ít' il'i štó tam d'éřt'; patóm gr'i z'd'ajáta majó, vòt étz tutúp pždy máicz, pždy máicz, pždy máicz, padn'áts'a, patóm rás k jamú, já, gr'ít, i n'a žyf i n'a m'órtf, fstavad' bajús'a štó, i ap'át', i ták tr'i ráza, vòt ón pždy máts'z tutúp, i l'ók, ap'át' nž javó tažyicz; nu já, gr'i, jél'i-jél'i uš n'a spát, a zglúxu ad'éts'i, s'v'étu daždáts'i, i damój; vòt ržskazát suaím; vòt štó etz býta tóžz? - а что это было? - i ón sám n'a znáit, štó tól'i at mys'l'éj, tól'i n'é f čas l'ók, il'i pr'išót, a kák rás xad'ít'-tz býta òt tap'éř' já raskázžta, č'ér'iz' batóta, č'ér'is' Kakór'ina, takój rúčij býł, f s'ir'ad'in'i, tám v vad'é, uš u javó b'ér'igřf n'é býta, z'd'éřzn býł'i klátk'i nžpr'am'ik, òt v B'ér'n'ik'i it'ít', klátk'i býł'i z'd'éřzna, a tám vadá t'ómnzja, t'ómnzja, aná n'i šyróka ták, iz'v'il'ista, Kakór'ina, gd'é-tz brátzš' anó dážz, nívy òt túd gd'é d'ar'évn'a Bal'sójz Gžl'ankóvz, òt étz, tudá dál'sy nžzyváts'i étz, čis't'ik, òt ón is čis't'ika sót, étz ručajók, s'udá i dážz řpadát f S'il'žárřfku, vót; i vòt štó [...] já znáčit pr'išót, mőžz smžt'ugnúts'i, móža f čas pr'išót, býváit, vòt étz ták, il'i srugnúts'i gr'i, nu... n'a f čas pr'išót il'i n'a f čas l'ók - а что это значит? - nu òt štó-tz n'amnóška i vl'ijáit, n'a f čáz dát tàm štó-n'it' kamú-n'ibut'; náda kakój-tz býta il'i mam'énd z p'ir'aždát', il'i dó, il'i safs'ém pós'l'i, a éta já n'i.. òt ták vód gžvar'icz, nú, éta n'a f čas, n'a f čas ón pr'išót; vòt prišót tàm za čém-n'ibut', aj n'étu, il' n'é dal'i, a étz n'a f čas ón pr'išót, ták òd drugój gžvar'ít - а как угадать, в час или не в час? - nu òt ták òt, kák pždajd'ót sámó, nat' kák; a étz býváit mnóga étzva [...] vót n'a f čas, òt étz sámžz i jés', dá, vòt étz i jés', srugnúts'i il'i pr'išót štó-n'ibut', òt n'a f čas, tàm n'i skazál'i, štó n'a v étu m'inútu, nò n'a f čas, nu xat'á by, kák v m'inútu skazát', i v étu m'inútu ty pr'išót [...]

«Хозяйку выживает»

[...] kadá spl'ú l'ažú, d'é-tz šó-tz kàg gróxn'it, s'ó gžvžr'át, stúk esl'i, xaz'ájku vyžyváit - как-как? - xaz'ájku vyžyváit - кто выживает? - nu, gd'é-tz stúk kakój-tz, skr'íp - а что это значит? - nú, iz dómu vyžyváit xaz'ájku, znáčit štó-tz, d'éta k s'm'éř't'i; a tó dúmžju, étz, vòt ták sótnuška nžčináit maróz'it', gd'é-tz zž aknóm stúk'n'it, samá s'ab'é t'éšu; a tó ták vòt částa gd'é-tz kàg gróxn'it, i túd gl'ažú, a n'a znáju, gd'é kóška [...]

[...] štó jaš's'é t'ab'é gžvar'ít'? já s tabój mnógz gžvar'ú, xá-xá-xá [...]

[конец стороны]